

Bruksela, 23 września 2025 r.
(OR. en, bg)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2023/0008 (COD)

12843/25
ADD 1

CODEC 1264
SOC 611
STATIS 64

NOTA DO PUNKTU I/A

Od: Sekretariat Generalny Rady

Do: Komitet Stałych Przedstawicieli / Rada

Dotyczy: Projekt ROZPORZĄDZENIA PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO I RADY w sprawie statystyk europejskich dotyczących ludności i mieszkań, zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 862/2007 oraz uchylającego rozporządzenia (WE) nr 763/2008 i (UE) nr 1260/2013 (**pierwsze czytanie**)

– Przyjęcie stanowiska Rady w pierwszym czytaniu i uzasadnienia Rady
= Oświadczenia

Oświadczenie Bułgarii

Republika Bułgarii popiera wartość dodaną, jaką rozporządzenie w sprawie statystyk europejskich dotyczących ludności i mieszkań wnosi w ustanowienie wspólnych ram prawnych na potrzeby opracowywania, tworzenia i upowszechniania europejskich danych statystycznych dotyczących ludności i mieszkań oraz w modernizację statystyki społecznej w celu lepszego wspierania polityk UE związanych ze zmianami demograficznymi, spójnością społeczną i zrównoważonym rozwojem.

Republika Bułgarii przywiązuje dużą wagę do promowania i ochrony praw podstawowych, których istotną częścią jest równość kobiet i mężczyzn. Jesteśmy i pozostaniemy przywiązani do zasad i wartości Unii Europejskiej zapisanych w traktatach.

W tym względzie Bułgaria zwraca uwagę na orzeczenie Trybunału Konstytucyjnego Republiki Bułgarii z 2018 r., w którym stwierdził on, że Konwencja Rady Europy o zapobieganiu i zwalczaniu przemocy wobec kobiet i przemocy domowej („konwencja stambulska”) propaguje koncepcje prawne związane z pojęciem płci, które są niezgodne z podstawowymi zasadami konstytucji Republiki Bułgarii

W 2021 r. Trybunał Konstytucyjny doprecyzował, że termin „płeć” użyty w konstytucji należy rozumieć w ramach krajowego porządku prawnego jedynie w jego znaczeniu biologicznym (mężczyźni i kobiety). Zgodnie z tymi orzeczeniami Republika Bułgarii oświadcza, że nie może zaakceptować koncepcji służących odróżnieniu płci (ang. „sex”) jako kategorii biologicznej (kobiety i mężczyźni) od płci (ang. „gender”) jako kategorii społecznej oraz że będzie interpretować użycie terminu „płeć” w rozporządzeniu jedynie w znaczeniu biologicznym.

Ponadto dla Republiki Bułgarii jedynym możliwym do zaakceptowania tłumaczeniem terminu „gender” na język bułgarski w tekście rozporządzenia jest „płeć” (bułg. „пол”).

Oświadczenie Czech

Republika Czeska popiera ogólne zasady statystyk europejskich dotyczących ludności i z zadowoleniem przyjmuje szereg aspektów tekstu kompromisowego. Negatywny wpływ na ten tekst ma jednak tempo prac na końcu procesu negocjacyjnego.

Republika Czeska jest nadal przekonana, że proponowane brzmienie art. 3, 5 i 11 jest problematyczne z punktu widzenia ich przyszłego wdrażania w praktyce statystycznej.

Obawy Republiki Czeskiej budzi głównie stosowanie definicji ludności i modelowanie niezarejestrowanej części ludności bez wiarygodnych źródeł danych. Niezwykle ważne jest, by do tworzenia aktualnych statystyk zgodnie ze standardami jakości europejskiej statystyki publicznej wykorzystywać źródła danych administracyjnych skupione wokół rejestru ludności. Terminy przekazywania danych określone w załączniku do niniejszego rozporządzenia są problematyczne i uda się ich dotrzymać tylko wtedy, gdy dane będą oparte na rzetelnych i kompleksowych źródłach danych administracyjnych.

Republika Czeska uważa, że zabezpieczenie ograniczające zakres niniejszego rozporządzenia i ustalające jego związek z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2019/1700 ustanawiającym wspólne ramy statystyk europejskich dotyczących osób i gospodarstw domowych, opartych na danych na poziomie indywidualnym zbieranych metodą doboru próby jest sformułowane w ostatecznym tekście kompromisowym wyłącznie w odniesieniu do istniejącej treści danych zbieranych na podstawie niniejszego rozporządzenia, a nie ogólnie do danych zbieranych na podstawie prób osób i gospodarstw domowych. Może to w przyszłości doprowadzić do zwiększenia obciążeń dla państw członkowskich i respondentów.

Jeśli chodzi o operacje zbierania danych *ad hoc* na podstawie art. 5 Republika Czeska uważa, że nie nałożą one na państwa członkowskie nadzwyczajnych obciążeń i że będą koncentrować się jedynie na wykorzystaniu istniejących źródeł danych administracyjnych.

Republika Czeska może poprzeć ostateczny tekst kompromisowy, ale z pewnymi zastrzeżeniami przedstawionymi powyżej.

Oświadczenie Węgier

Węgry uznają i wspierają równość kobiet i mężczyzn zgodnie z ustawą zasadniczą Węgier oraz prawem pierwotnym, zasadami i wartościami Unii Europejskiej, a także zobowiązaniami i zasadami wynikającymi z prawa międzynarodowego. Równość kobiet i mężczyzn została zapisana w traktatach Unii Europejskiej jako jedna z podstawowych wartości. W związku z powyższym i zgodnie ze swoim prawem krajowym w *projekcie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) .../... w sprawie statystyk europejskich dotyczących ludności i mieszkań, zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 862/2007 oraz uchylającego rozporządzenia (WE) nr 763/2008 i (UE) nr 1260/2013* Węgry interpretują pojęcie „gender” jako odniesienie do „płci” (ang. „sex”), a pojęcie „równości płci” (ang. „gender equality”) jako „zapewnianie równych szans i możliwości kobietom i mężczyznom”.